



Ранковий спів пташок

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Nazarii Malachynskyi

 5

 Українська / Italiano



Юлія зі своїм чоловіком і маленькою донькою жили в маленькому затишному селі в Україні. Юлія любила щоранку прокидатися під щебетання пташок. Вона ніколи не думала, що буде жити далеко від дому, і що співи пташок не будуть будити її кожного ранку.

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



Її чоловік постійно скаржився на брак грошей і почав пити. Вони вирішили спробувати щастя в Португалії. Там вони могли б заробити більше грошей, побудували б будинок і створили краще майбутнє для своєї сім'ї.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.



Юлія добре адаптувалася в новому домі і влаштувалася прибиральницею. Клієнти дуже цінували її працьовитість і ввічливе ставлення. Її чоловік навпаки почувався дедалі більше покинутим. Через проблеми з алкоголем роботодавці не довіряли йому і не брали на роботу.

...

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



Одного разу він почав кричати на Юлію. Потім почав її штовхати. Крики та побиття особливо посилювалися, коли він був п'яний. Юлія боялася за себе та доньку, але не знала, що може зробити.

...

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.



Коли Юлії нарешті довелося звернутися до травмпункту зі зламаною рукою, лікарі сказали, що домашнє насильство є величезною проблемою в Португалії. Вони також сказали, що це був злочин і вона повинна повідомити про це в поліцію.

...

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



Юлія була виснажена і не хотіла, щоб її маленька донька росла в домі, де вона щодня була свідком насильства. Юлія зрозуміла, що ознаки жорстокого поводження з боку чоловіка були присутні весь час, навіть якщо воно мало різні форми.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.



Юлія потрапила до жіночого притулку, де вперше за довгий час відчула себе у безпеці. Востаннє вона почувалася у безпеці тоді, коли кожного ранку прокидалася під спів пташок.

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto degli uccelli al mattino.



LIDA Stories


lidastories.net

Ранковий спів пташок

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Nazarii Malachynskyi (uk), Andrea Ciasca Marra (it)

